

« zurück blättern vor »

HALC subst. m., ab 1903; auch *hals*. **1)** (*trzymać, złapać, schwycić kogoś za*) *halc* ‘Nacken, Kragen’ – ‘kark, kołnierz’: 1903 Zb.Pol. 4, WIECZ *Antka za halc już trzymają i do kozy wprowadzają*. o 1927 Mar Łów 67, WIECZ *W wycieczkach tych złapał nieraz za hals samotnie jak dziki wataśających się nożowców, kipiących żądzą jakiejkolwiek rozprawy*. o [LBel.] (1937) 1956 Wiechecki 143 *Takiego pasażera [dorozki] za halc się bierze, do komisariatu odwozi*. – nur Sw (gm.). **2)** ‘Ausschnitt, an den der Kragen angenäht wird’ – ‘wycięcie, do którego przyszywa się kołnierz’: Sw (kraw.). o **Var:** *halc* subst. m., 1903 Zb.Pol. 4, WIECZ o [LBel.] (1937) 1956 Wiechecki 143 – nur Sw; *hals* subst. m., [hapax] 1927 Mar Łów 67, WIECZ. o **Etym:** nhd. *Hals* subst. m., ‘zwischen Brust und Kopf gelegener Körperteil bei Mensch und Tier’, GRI. ❖ In Sw, wo als Beispiel *schwycił go za halc* erscheint, wird das Wort als “vulgär” bzw. “gemein” (*gminne*) bezeichnet. Dies weist, wie auch die Belege, auf eine scherzhafte Ersetzung des poln. *gardło* in Syntagmen wie *chwycić* (u. dgl.) *za gardło* (bereits bei TROJAŃSKI 1835 gebucht) in der niedrigen Umgangssprache Warschaus hin. Bei Übernahme des ganzen deutschen Syntagmas hätte man eher *Gurgel* (*bei der Gurgel fassen*) oder *Kragen* (*am Kragen packen, halten*) erwartet. Die Form *hals* bei 1927 Mar Łów, WIECZ ist eine nachträgliche Anpassung an die Schreibweise des Hochdeutschen, wie öfter bei diesem Verfasser.

« zurück blättern vor »